



Notice to Parents/Guardians, Pupils and Teachers:
COMPLAINT RIGHTS

Aviso para padres o tutores, estudiantes y maestros:
DERECHO DE QUEJA

Информация Родителям/Опекунам, Студентам и Учителям
Право на Жалобу

Parents/Guardians, Pupils and Teachers:

Education Code 35186 requires that the following notice be posted in each classroom:

1. There should be sufficient textbooks and instructional materials. For there to be sufficient textbooks and instructional materials, each pupil, including English learners, must have a textbook or instructional materials, or both, to use in class and to take home.
2. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. Good repair means that the facility is maintained in a manner that assures it is clean, safe and functional as determined by the Office of Public School Construction.
3. There should be no teacher vacancies or misassignments as defined in Education Code 35186(h)(2) and (3). Misassignment means the placement of a certificated employee in a teaching or services position for which the employee does not hold a legally recognized certificate or credential or the placement of a certificated employee in a teaching or services position that the employee is not otherwise authorized by statute to hold. Teacher vacancy means a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of the year for an entire year or, if the position is for a one-semester course, a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of the semester for an entire semester.

To file a complaint regarding any of the above matters, complaint forms can be obtained at the principal's office or the district office or can be downloaded from the California Department of Education's website.

Estimados padres o tutores, estudiantes y maestros:

El Código Educativo 35186 requiere que se coloque el siguiente aviso en todos los salones de clase:

1. Debe haber suficientes libros de texto y materiales educativos. Para que haya suficientes libros de texto y materiales educativos, cada estudiante, incluyendo estudiantes de inglés, debe tener un libro de texto o materiales educativos, o ambos, para usar en clase y para llevar al hogar.
2. Las instalaciones de la escuela deben ser limpias, seguras y mantenerse en buenas condiciones. "En buenas condiciones" significa que las instalaciones se mantengan en una manera que asegure que están limpias, seguras y funcionales según lo determine la Oficina de Construcción de Escuelas Públicas.
3. No debe haber vacantes ni asignaciones incorrectas de maestros según lo define el Código Educativo 35186(h)(2) y (3). "Asignaciones incorrectas" significa la colocación de un empleado certificado en un puesto de enseñanza o servicio para el cual dicho empleado no obtenga un certificado o credencial legalmente reconocidos, o la colocación de un empleado certificado en un puesto de enseñanza o servicio para el cual el empleado no está autorizado de otra manera a ocupar por estatuto. "Vacante" de maestros significa un puesto al cual no se ha asignado un empleado certificado individual designado al inicio del año para el año completo o, si el puesto es para un curso de un semestre, un puesto para el cual no se ha asignado un empleado certificado individual designado al inicio del semestre para el semestre completo.

Para presentar una queja relacionada con cualquiera de los asuntos anteriores, existen formularios disponibles en la dirección de la escuela o en la oficina del distrito pueden descargarse de la página del Departamento de Educación de California.

Родители/Опекуны, Студенты и Учителя:

Кодекс Образования 35186 требует чтобы это уведомление было в каждой классной комнате.

1. Достаточные учебники и материалы для обучения должны быть доступны всем студентам. Для того чтобы было достаточно учебников и материалов для обучения, каждый студент, включая тех у кого Английский не родной язык, должен иметь учебник или материал для обучения, или и то и другое, для использования в классе и чтобы взять домой.
2. Школьные средства обслуживания должны быть чисты, безопасны, и поддержаны в хорошем ремонте. Хороший ремонт означает что средства обслуживания поддержано так что оно чисто, безопасно, и функционально как определено Офисом по Постройки Публичных Школ.
3. Не должны быть никаких вакансий преподавателя или неправильных назначений как определено в Кодексе Образования 35186(h)(2) и (3). Неправильное назначение означает размещение дипломированного специалиста в обучении или положении услуг, для которого специалист не держит юридически признанное свидетельство или мандат или размещение дипломированного специалиста в обучении или положении услуг, которое специалист иначе не уполномочен держать в соответствии с уставом. Вакансия преподавателя означает положение, на которое единственный определяемый дипломированный специалист не был назначен в начале года в течение всего года или, если положение - для курса с одним семестром, положение, на которое единственный определяемый дипломированный специалист не был назначен в начале семестра в течение всего семестра.

Чтобы подать жалобу относительно любого из вышеупомянутых дел, форма жалобы может быть получены в офисе директора или окружном школьном офисе или на вебсайте Калифорнийского Отдела по Образованию.